

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Raciborzu

KARTA PRZEDMIOTU

1. Nazwa przedmiotu:	Język specjalistyczny				
2. Kod przedmiotu:	JO-20				
3. Okres ważności karty:	2020-2023				
4. Forma kształcenia:	studia pierwszego stopnia				
5. Forma studiów:	studia stacjonarne				
6. Kierunek studiów:	Filologia (poziom komunikatywny / <u>podstawowy</u>)				
7. Profil studiów:	praktyczny				
8. Filologia:	filologia angielska / filologia germańska / filologia czeska / język angielski / <u>język niemiecki</u>				
9. Semestr:	5				
10. Jedn. prowadz. przedmiot:	Instytut Neofilologii				
11. Prowadzący przedmiot:	mgr E. Uriasz				
12. Moduł kształcenia:	obowiązkowy / <u>do wyboru</u>				
13. Symbol modułu:	D3				
14. Język prowadzenia zajęć:	j. polski / j. niemiecki				
15. Przedmioty wprowadzające oraz wymagania wstępne:					
Znajomość języka ojczystego i obcego, wiedza wykraczająca poza samą znajomość języków (podstawowe zagadnienia z zakresu językoznawstwa).					
16. Cel przedmiotu:					
Zapoznanie studentów z podstawowymi informacjami na temat znaczenia i podziału języka specjalistycznego.					
Świadomość językowa w języku ojczystym.					
Zaznajomienie z terminami specjalistycznymi z różnych dziedzin – fachowe wyrażenia, zwroty, reguły gramatyczne oraz ich ekwiwalentami w języku niemieckim i ich interpretacją.					
Komunikacja w języku specjalistycznym – język, treść, kontekst i okoliczności jako jej nierozdzielny element.					
17. Efekty uczenia się:					
Ozn.	Opis efektu uczenia się	Metoda realizacji efektu	Metoda weryfikacji zakładanego efektu	Forma prowadzenia zajęć	Odniesienie do efektów dla kierunku studiów
01	Student zna i rozumie dylematy działalności zawodowej dot. faktów o odbiorcach pracy filologa, metodach diagnozowania ich potrzeb i oceny jakości usług świadczonych przez przedstawicieli w/w zawodów Potrafi wymienić i scharakteryzować w języku polskim główne problemy w zakresie języka specjalistycznego	przygotowanie do kolokwium	ocena kolokwium	W/K	K_W13 (++)

	oraz podać jego definicje, prawidłowo rozróżniać, definiować i kojarzyć podstawowe pojęcia i terminy				
02	Zna i rozumie: metody wykonywania typowych zadań; normy; procedury (stosowane w wybranej dziedzinie filologii) Potrafi rozpoznać i interpretować specjalistyczne sformułowania zawarte w tekście specjalistycznym, zna zasady konstruowania wybranych tekstów	odpowiedzi na zajęciach / kolokwium	ocena odpowiedzi na zajęciach / kolokwium	W/K	K_W14(+)
03	Potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę (z zakresu filologii oraz powiązanych z nią dyscyplin) w celu analizowania i interpretowania wybranych problemów językowych Potrafi wykorzystać nabyte umiejętności do kompetentnego tłumaczenia i redagowania tekstów fachowych w różnych dziedzinach	odpowiedzi na zajęciach / zadanie domowe	ocena odpowiedzi na zajęciach / zadanie domowe	W/K	K_U01 (+)
04	Potrafi w sposób precyzyjny i spójny komunikować się z otoczeniem tzn. wypowiadać się w mowie i na piśmie, na tematy dotyczące wybranych zagadnień językowych (z wykorzystaniem różnych ujęć teoretycznych), korzystając zarówno z dorobku literatury, językoznawstwa, jak i innych dyscyplin Potrafi w sposób biegły porozumiewać się przy użyciu różnych kanałów i technik komunikacyjnych na tematy z różnych dziedzin	odpowiedzi na zajęciach	ocena odpowiedzi na zajęciach	W/K	K_U06 (+++)
05	Potrafi używać języka specjalistycznego, porozumiewać się w sposób precyzyjny i spójny przy użyciu różnych kanałów oraz technik komunikacyjnych ze specjalistami w zakresie literatury, językoznawstwa i innych dyscyplin filologii, jak również z odbiorcami spoza grona specjalistów (zarówno w języku ojczystym, jak i obcym) Umie zinterpretować treść, porównać teksty fachowe w języku niemieckim i polskim; potrafi posługiwać się literaturą fachową i źródłami ICT w celu poszerzenia swoich wiadomości	analiza tekstu/test	ocena analizy tekstu/test	W/K	K_U07 (+)
06	Jest gotów do krytycznej oceny posiadanej wiedzy w rozwiązywaniu problemów	dyskusja	ocena dyskusji	W/K	K_K01 (++)

	praktycznych oraz zasięgnięciu opinii ekspertów w wyznaczaniu kierunków własnego rozwoju i kształcenia Jest świadomy konieczności dalszego poszerzania swoich kompetencji językowych				
18. Formy i wymiar zajęć:		warsztaty (30h)			
19. Treści uczenia się:					
Poznanie definicji oraz możliwości podziału języka specjalistycznego – podział pionowy (teksty naukowe, popularno – naukowe, publicystyczne), podział poziomy (języki branżowe). Komunikacja w języku specjalistycznym – język, treść, kontekst i okoliczności jako nierozdzielny element komunikacji. Świadomość językowa w języku ojczystym, ogólne kompetencje językowe, specjalistyczne kompetencje językowe – znajomość dziedziny. Dwupłaszczyznowość użycia języka specjalistycznego: lingwistyczna (zapis, wymowa, znaczenie); specjalistyczna (rozumienie procesów, które dany termin opisuje). Język specjalistyczny jako środek porozumiewania się specjalistów z danej dziedziny w określonym obszarze komunikacyjnym. Terminologia specjalistyczna z różnych dziedzin - prawo, medycyna, ekonomia, technika, informatyka. Reguły gramatyczne (złożenia, przyimki, strona bierna), zwroty, wyrażenia fachowe, skróty. Praca na podstawie przykładowych tekstów z różnych dziedzin. Narzędzia i pomoce tłumacza-specjalisty, słowniki specjalistyczne i kryteria oceny ich przydatności. Edycja tekstu.					
20. Egzamin:		tak (E-5), za/o			
21. Literatura podstawowa:					
Dakowska, M. (2001): <i>Psycholingwistyczne podstawy dydaktyki języków obcych</i>. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN. Duszak, A. (1998): <i>Tekst, dyskurs, komunikacja międzykulturowa</i>. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN. Grucza F. (2002): <i>Języki specjalistyczne – indykatory i/lub determinanty rozwoju cywilizacyjnego</i>, w: „Języki Specjalistyczne”, t. 2, <i>Problemy technolingwistyki</i>, J. Lewandowski (red.), Uniwersytet Warszawski, Katedra Języków Specjalistycznych; S. 9–26. Grucza S. (2004): <i>Od lingwistyki tekstu do lingwistyki tekstu specjalistycznego</i>, Uniwersytet Warszawski, Katedra Języków Specjalistycznych. Grucza, S. (2006): <i>Idiolekt specjalistyczny – idiokultura specjalistyczna – interkulturowość specjalistyczna</i>. w: „Komunikacja specjalistyczna”, <i>Teksty specjalistyczne w kontekstach międzykulturowych i tłumaczeniowych</i>”, nr 6, 30-49, Uniwersytet Warszawski, Katedra Języków Specjalistycznych.					
21. Literatura uzupełniająca:					
Hoffmann, L. (1985): <i>Kommunikationsmittel Fachsprache</i>. Berlin: Akademie-Verlag. Łącka –Badura, J. (red.) (2016): <i>Języki specjalistyczne w badaniach i praktyce</i>, Katowice: Wydawnictwo Uniwersytetu Ekonomicznego, Stolarczyk-Gembiak, A., Woźnicka, M. (red.) (2017): <i>Zbliżenia 3, Językoznawstwo – translatologia</i>, Konin: Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa. Tabakowska, E.: <i>O przekładzie na przykładzie</i>. Kraków 1999. Zawadzka, E. (2002): <i>Kulturowe uwarunkowania wybranych zachowań językowych i pozajęzykowych w biznesie</i>. W: <i>Język a komunikacja 4, Zbiór referatów z konferencji: Język trzeciego tysiąclecia II, Nowe oblicza komunikacji we współczesnej polszczyźnie</i>, red. G. Szpila, Kraków: Krakowskie Towarzystwo Popularyzowania Wiedzy o Komunikacji Językowej, t. I, 211-218.					

Zhao, J. (2003): *Didaktische und methodische Überlegungen über den Wirtschaftsdeutsch-Unterricht*, Frankfurt am Main: Peter Lang Europäischer Verlag der Wissenschaften.

23. Nakład pracy studenta potrzebny do osiągnięcia efektów uczenia się:

Lp.	Forma zajęć	Liczba godzin kontaktowych / pracy studenta
1	Wykład	
2	Konwersatorium	30
3	Inne: Przygotowanie się do zajęć, czytanie tekstów, studiowanie czasopism, przygotowanie prezentacji/referatu, prace pisemne, zadanie domowe	15 25 15 5
Suma godzin		90
24. Suma wszystkich godzin:		90
25. Liczba punktów ECTS:		3
26. Liczba punktów ECTS uzyskanych na zajęciach z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego:		1
27. Liczba punktów ECTS uzyskanych w wyniku samodzielnej pracy studenta:		2

28. Kryteria oceniania:

Efekt uczenia się	Ocena	Opis wymagań
01	bdb	Potrafi bezbłędnie: wymienić i scharakteryzować w języku polskim główne problemy w zakresie języka specjalistycznego oraz podać jego definicje, prawidłowo rozróżniać, definiować i kojarzyć podstawowe pojęcia i terminy.
	db	Potrafi z drobnymi błędami: wymienić i scharakteryzować w języku polskim główne problemy w zakresie języka specjalistycznego oraz podać jego definicje, prawidłowo rozróżniać, definiować i kojarzyć podstawowe pojęcia i terminy.
	dst	Potrafi z poważnymi błędami: wymienić i scharakteryzować w języku polskim główne problemy w zakresie języka specjalistycznego oraz podać jego definicje, prawidłowo rozróżniać, definiować i kojarzyć podstawowe pojęcia i terminy.
	ndst	Nie potrafi: wymienić i scharakteryzować w języku polskim główne problemy w zakresie języka specjalistycznego oraz podać jego definicje, prawidłowo rozróżniać, definiować i kojarzyć podstawowe pojęcia i terminy.
02	bdb	Potrafi bezbłędnie rozpoznać i zinterpretować specjalistyczne sformułowania zawarte w tekście specjalistycznym, zna bardzo dobrze zasady konstruowania wybranych tekstów; potrafi rozpoznać i poprawnie zinterpretować specjalistyczne sformułowania zawarte w tekście.
	db	Potrafi z drobnymi uchybieniami rozpoznać i zinterpretować specjalistyczne sformułowania zawarte w tekście specjalistycznym, zna dobrze zasady konstruowania wybranych tekstów; potrafi rozpoznać i poprawnie zinterpretować specjalistyczne sformułowania zawarte w tekście.
	dst	Potrafi z poważnymi uchybieniami rozpoznać i zinterpretować specjalistyczne sformułowania zawarte w tekście specjalistycznym, zna pobieżnie zasady konstruowania wybranych tekstów; potrafi rozpoznać i poprawnie zinterpretować tylko nieliczne specjalistyczne sformułowania zawarte w tekście.
	ndst	Nie potrafi rozpoznać i zinterpretować specjalistyczne sformułowania zawarte w tekście specjalistycznym, nie zna zasad konstruowania wybranych tekstów; nie potrafi rozpoznać i poprawnie zinterpretować specjalistyczne sformułowania zawarte w tekście.
03	bdb	Potrafi bezbłędnie wykorzystać nabyte umiejętności do kompetentnego tłumaczenia i redagowania tekstów fachowych.
	db	Potrafi z drobnymi uchybieniami wykorzystać nabyte umiejętności do kompetentnego tłumaczenia i redagowania tekstów fachowych.
	dst	Potrafi z poważnymi uchybieniami wykorzystać nabyte umiejętności do kompetentnego tłumaczenia i redagowania tekstów fachowych.

	ndst	Nie potrafi wykorzystać nabytych umiejętności do kompetentnego tłumaczenia i redagowania tekstów fachowych.
04	bdb	Umie bezbłędnie zinterpretować treść, porównać teksty fachowe w języku niemieckim i polskim; potrafi w zaawansowanym stopniu posługiwać się literaturą fachową i źródłami ICT w celu poszerzenia swoich wiadomości.
	db	Umie zinterpretować treść popełniając drobne uchybienia, porównać teksty fachowe w języku niemieckim i polskim; potrafi w dobrym stopniu posługiwać się literaturą fachową i źródłami ICT w celu poszerzenia swoich wiadomości.
	dst	Umie zinterpretować treść popełniając poważne uchybienia, pobieżnie porównać teksty fachowe w języku niemieckim i polskim; potrafi w zadowalającym stopniu posługiwać się literaturą fachową i źródłami ICT w celu poszerzenia swoich wiadomości.
	ndst	Nie umie zinterpretować treści, porównać tekstów fachowych w języku niemieckim i polskim; nie potrafi w posługiwać się literaturą fachową i źródłami ICT w celu poszerzenia swoich wiadomości.
05	bdb	Potrafi w sposób biegły porozumiewać się przy użyciu różnych kanałów i technik komunikacyjnych na tematy z różnych dziedzin.
	db	Potrafi porozumiewać się przy użyciu różnych kanałów i technik komunikacyjnych na tematy z różnych dziedzin popełniając drobne błędy.
	dst	Potrafi porozumiewać się przy użyciu różnych kanałów i technik komunikacyjnych na tematy z różnych dziedzin popełniając poważne błędy.
	ndst	Nie potrafi porozumiewać się przy użyciu różnych kanałów i technik komunikacyjnych na tematy z różnych dziedzin.
06	o.	Jest świadomy konieczności dalszego poszerzania swoich kompetencji językowych w obrębie różnych dziedzin.
	no.	Nie jest świadomy konieczności dalszego poszerzania swoich kompetencji językowych w obrębie różnych dziedzin.
29. Uwagi:		

Zatwierdzono:

.....
(data i podpis prowadzącego)

.....
(data i podpis)